

**德国领事馆文化教育处新闻简报 | Newsletter des Goethe-Instituts  
Shanghai 23.09.2013**

尊敬的女士们、先生们，各位歌德学院的朋友们：

我们邀请你参加本周将在文化教育处举办的周五影院活动。本周将放映的是“生活在民主德国”系列电影展第二部作品《芭芭拉》。影片讲述一位柏林女医生因提交了一份离开民主德国的签证申请而受到惩罚的故事。芭芭拉被潜送到了一个偏远地区的小医院里。她在那里的工作常常受到监控，即使是在施行儿科手术的时候也不例外，同时，她的男友则在积极筹划两人一起逃到西德。活动定于 9 月 27 日晚 19:00。

此外，欢迎您关注我们的艺术家驻留项目，项目申请截止时间为 2013 年 10 月 30 日。

欢迎您的参与。

海墨思博士

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Freundinnen und Freunde des Goethe- Instituts,

am kommenden Freitag den 27. September möchten wir Sie wieder ganz herzlich zu unserem Freitagskino einladen. Mit dem Titel „Barbara“ zeigen wir den zweiten Film unserer Themenreihe „Das Leben in der DDR“. Der Film erzählt die Geschichte einer Berliner Ärztin, die in Folge ihres Antrags auf ein Ausreisevisum aus der DDR in ein Provinzkrankenhaus strafversetzt wird. Barbara arbeitet daraufhin häufig observiert und oft kontrolliert in der Kinderchirurgie, während ihr Geliebter die gemeinsame Flucht in den Westen plant.

Die Veranstaltung beginnt um 19 Uhr.

Weiter möchten wir Sie nochmals auf das Residenzprogramm in Shanghai aufmerksam machen, dessen Bewerbungsfrist am 30. Oktober 2013 endet.

Wir freuen uns auf Ihr Kommen,

Dr. Claus Heimes

电影放映

---

芭芭拉

2013年9月27日, 19点  
德国驻上海总领事馆文化教育处  
福州路318号腾飞浦汇大厦101  
导演: 克利斯蒂安·佩措尔德  
时长: 108分钟, 彩色, 2011/2012  
德语发音英文字幕

1980年夏天。一位医生因提交了一份离开民主德国的签证申请而受到惩罚, 被潜送到了一个小医院里。

她的恋人 Jörg, 早已计划两人共同逃往西德。新房子, 老邻居, 夏日和在村庄里的生活, 所有这一切在她看来都没有什么意义了。芭芭拉在当地的医院里当起了一名儿童医生, 她对于每一位病人都悉心照料, 但是她却与自己的同事之间有较大的隔阂。但她坚信自己的未来不会一直是这样的。

可是她的新上司 André 却对她关怀备至, 给予她信任与微笑。可是他为什么在芭芭拉帮助 Sarah 逃跑时没有告发她呢? 他是否在暗中侦查芭芭拉呢? 或者他已经暗暗地爱上了她? 当逃亡的日子一天天临近时, 芭芭拉开始对自己、对这项计划和对爱情失去了冷静和控制。

<http://www.goethe.de/ins/cn/sha/ver/zh11458981v.htm>

艺术项目申请

---

艺术家驻留项目(上海)

歌德学院(中国)和德国领事馆文化教育处将与上海艺术空间(am art space)合作, 推出2014年艺术家驻留项目。该驻留项目针对来自于视觉艺术和表演艺术的艺术展开。申请截止日期为2013年10月30日。

<http://www.goethe.de/ins/cn/sha/zh11593502.htm>

Barbara

Filmvorführung

27.September 2013, 19 Uhr

Abteilung Kultur und Bildung des Generalkonsulats der  
Bundesrepublik Deutschland in Shanghai

101 Ascendas Cross Tower, Fu Zhou Lu 318

Regie: Christian Petzold

Farbe, 108 min, 2011/2012

Deutsch mit englischen Untertiteln

Sommer 1980. Eine Ärztin hat sich für ein  
Ausreisevisum aus der DDR beworben und wird  
daraufhin von Berlin aus in ein kleines Krankenhaus in  
der abgelegenen Provinz strafversetzt.

Jörg, ihr Liebhaber, ist bereits dabei die gemeinsame  
Flucht in den Westen vorzubereiten. Die neue Wohnung,  
die Nachbarn, der Sommer und das Leben im Dorf - all  
das scheint ihr in diesem Land nichts mehr zu bedeuten.  
Als Kinderchirurgin ist Barbara vor Ort äußerst  
aufmerksam, wenn es um das Wohl ihrer Patienten  
geht, doch gegenüber ihren Kollegen wahrt Barbara  
weiterhin Distanz. Ihre Zukunft, so denkt sie, würde erst  
später beginnen.

Wäre da nicht ihr neuer Vorgesetzter André, der ihr mit  
seiner fürsorglichen Art und seinem Lächeln Vertrauen  
entgegen bringt. Warum verrät er sie nicht, als sie der  
jungen Sarah bei einem Fluchtversuch hilft? Hatte er  
womöglich den Auftrag erhalten, Barbara zu bespitzeln?  
Oder ist er gar heimlich in sie verliebt? Als sich der Tag  
der geplanten Flucht plötzlich nähert, fängt Barbara an,  
die Kontrolle zu verlieren: über sich selbst, ihre Pläne  
und die Liebe.

<http://www.goethe.de/ins/cn/sha/ver/de11458981v.htm>

